

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 80/2004 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 80/2004**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第5/2001號行政法規第六條第一款及第三款的规定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, o Chefe do Executivo manda:

批准沈振耀先生、法務局局長張永春先生及行政法院法官馮文莊先生，自二零零四年四月三日起，續任法律及司法培訓中心教學委員會常設成員之職務，為期一年。

É autorizada a renovação dos membros permanentes do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, o Dr. Sam Chan Io, o Dr. Cheong Weng Chon, director dos Serviços de Assuntos de Justiça, e o Dr. Fong Man Chong, juiz de direito do Tribunal Administrativo, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 3 de Abril de 2004.

二零零四年四月一日

1 de Abril de 2004.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**批 示 摘 錄****Extractos de despachos**

透過行政長官二零零四年三月十二日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2004:

根據第 14/1999 號行政法規第十八條第一、二、七款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，文化局第二職階一等高級技術員鄭華峰學士，在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員之徵用期，自二零零四年五月一日起續期至十二月十九日。

Licenciada Chiang Wa Fong, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, do Instituto Cultural — prorrogada a sua requisição como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Maio a 19 de Dezembro de 2004.

透過辦公室主任二零零四年三月十七日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 17 de Março de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 c 項的規定，以附註形式修改劉登彪在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，薪俸點修改為 140 點，相等於第五職階助理員，由二零零四年四月三日起生效。

Lao Tang Pio aliás Thein Pyu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2004.

二零零四年四月二日於行政長官辦公室

辦公室代主任 馮少榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Abril de 2004. —  
O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

**經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室****GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS****第 42/2004 號經濟財政司司長批示****Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 42/2004**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條第一款（二）

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da

項、第12/2000號行政命令第一款、澳門電貿股份有限公司章程第八條第三款及第九條第四款，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、以兼任制度委任羅銳榮學士代表澳門特別行政區擔任澳門電貿股份有限公司董事長的職務，為期一年。

二、獲委任人士的職務報酬由該公司股東會訂定。

三、廢止第76/2000號經濟財政司司長批示及第31/2001號經濟財政司司長批示。

四、本批示自二零零四年三月二十五日生效。

二零零四年三月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第43/2004號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項按照七月十三日第30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$141,000.00（澳門幣壹拾肆萬壹仟元整）；

在該辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額為\$141,000.00（澳門幣壹拾肆萬壹仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任鄒桃絲，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員 Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral 代任；

委員：顧問高級技術員 Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral；

委員：首席行政文員馮瑞珠；

alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, n.º 3 do artigo 8.º e n.º 4 do artigo 9.º dos estatutos da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., e no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado como presidente do conselho de administração da Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI VAN, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, o licenciado Ló Ioi Weng, em regime de acumulação, pelo período de um ano.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada pela assembleia geral da mesma sociedade.

3. São revogados os Despachos do Secretário para a Economia e Finanças n.ºs 76/2000 e 31/2001.

4. O presente despacho entra em vigor no dia 25 de Março de 2004.

26 de Março de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2004

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 141 000,00 (cento e quarenta e uma mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente de \$ 141 000,00 (cento e quarenta e uma mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Rita Botelho dos Santos, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral, técnico superior assessor.

*Vogal:* Jorge Humberto Valmor da Cruz Sobral, técnico superior assessor;

*Vogal:* Fong Soi Chu, oficial administrativo principal.

候補委員：一等技術員 Isabela Bento Manhão。

本批示由二零零四年三月四日起生效。

二零零四年三月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

*Vogal suplente:* Isabela Bento Manhão, técnica de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 4 de Março de 2004.

29 de Março de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### 第 44/2004 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工暨就業局局長孫家雄博士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長城——保安物業管理有限公司”簽訂向職業培訓中心提供保安服務的合同。

二零零四年三月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零四年三月二十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, doutor Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança ao Centro de Formação Profissional, a celebrar com a «Grande Muralha — Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades, Limitada».

29 de Março de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 29 de Março de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

#### 保安司司長辦公室

#### 第 12/2004 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，以及根據第13/2000號行政命令，並參照第6/1999號行政法規第四條第二款的附件 IV 之規定。

經澳門保安部隊高等學校校長建議，根據九月九日第167/91/M 號訓令第三條第二款之規定，作出本批示：

於澳門保安部隊高等學校進行的第六屆消防官培訓課程實習期及時間表如下：

1. 實習期：三十五個星期

2. 實習開始日期：二零零四年七月五日

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 12/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto da Ordem Executiva n.º 13/2000, com referência ao Anexo IV ao n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999.

Precedendo proposta do director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 3.º da Portaria n.º 167/91/M, de 9 de Setembro, o Secretário para a Segurança, manda:

O Estágio do 6.º Curso de Formação de Oficiais a decorrer na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, tem a seguinte duração e calendário:

1. Duração do estágio: 35 semanas

2. Início do estágio: 5 de Julho de 2004

3. 實習完結日期：二零零五年三月六日

二零零四年三月三十一日

保安司司長 張國華

二零零四年四月一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

3. Fim do estágio: 6 de Março de 2005

31 de Março de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 de Abril de 2004.  
— O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第22/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第71/2004號行政長官批示第三款（三）項及第四款的規定，作出本批示。

委任王慧嫻學士代表本辦公室擔任健康城市委員會成員職務，為期一年，由本批示公佈日起生效。

二零零四年三月三十一日

社會文化司司長 崔世安

### 第23/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第65/2001號行政長官批示第四款及第五款的規定，作出本批示。

一、續任吳榮格先生為文化諮詢委員會成員。

二、本批示由二零零四年三月十四日起生效。

二零零四年四月二日

社會文化司司長 崔世安

## 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年三月十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，陳伯輝教授擔任高等教育輔

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 22/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É designada membro da Comissão para a Cidade Saudável, como representante deste Gabinete, a licenciada Vong Wai Han, pelo período de um ano, com efeitos a partir da data da publicação do presente despacho.

31 de Março de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 23/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos n.ºs 4 e 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação de Vitor Ng, como membro do Conselho Consultivo de Cultura.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 14 de Março de 2004.

2 de Abril de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Março de 2004:

Doutor Chan Pak Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei

助辦公室主任的定期委任，自二零零四年四月十七日起續任一年。

二零零四年四月二日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 23/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與長城——保安物業管理有限公司簽訂有關港務局2004年4月至12月保安服務合同。

二零零四年三月二十五日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 24/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“CONSULASIA — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada”簽訂“第三條澳氹大橋南面引橋道路，立交通道和景觀整治的建造工程的協調和監察”合同。

二零零四年三月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Abril de 2004.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 2 de Abril de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 23/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de segurança respeitante aos meses de Abril a Dezembro de 2004 da Capitania dos Portos, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Grande Muralha — Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades Limitada».

25 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Construção dos Arruamentos, Passagem Desnívelada e Tratamento Paisagístico para os Acessos Sul da 3.ª Ponte Macau-Taipa», a celebrar com a empresa «Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada».

26 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**第25/2004號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與恆益兄弟建築有限公司簽訂「法律及司法培訓中心新設施設計連施工」工程合同。

二零零四年三月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

**第26/2004號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建築商李發權簽訂「港務局大樓——空間重整計劃建造承包」工程合同的附加合同。

二零零四年三月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

**第27/2004號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第30/2000號行政命令第一款第二項的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Concepção e Construção de Nova Instalação do Centro de Formação Jurídica e Judiciária», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção Vantagem, Limitada.

29 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato adicional ao contrato para a execução da obra de «Novas Instalações da Capitania dos Portos no Quartel dos Mouros», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o construtor civil Lee Fat Kun.

29 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“通利建築置業工程有限公司”簽訂“第三條澳氹大橋南面引橋道路，立交通道和景觀整治的建造工程”的施工合同。

二零零四年三月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 28/2004 號運輸工務司司長批示

透過一九八三年七月二十六日在前財政司訂立並載於 238 冊第 28 頁至 29 頁背頁的契約，將一幅位於澳門半島南灣大馬路，面積 1,541.50 平方米，其上建有當時稱為“Palácio das Repartições Públicas”，現為初級法院大樓的土地以租賃制度無償批予司法、登記暨公證公庫，因該公庫已取得上述建築物的所有權。

該建築物標示於物業登記局 B90 冊第 179 頁第 21787 號及以司法、登記暨公證公庫的名義登錄於 F27 冊第 119 頁第 23956 號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零三年七月九日發出並附於本批示的第 1628/1989 號地籍圖中定界。

根據第 9/1999 號法律第五十條及第 19/2000 號行政法規第一條第二款的規定，終審法院院長辦公室的職權為統籌各級法院的財政與公物管理及有關增添設施和設備的事務，法務公庫為繼承司法、登記暨公證公庫的實體，其行政委員會透過二零零三年五月二十八日的決議，一致通過其主席提出有關放棄上述土地的批給，包括其上建築物所有權的建議，該建議已經行政法務司司長批准。

基於此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、接納法務公庫放棄該幅位於澳門半島南灣大馬路，面積 1,541.50 平方米，以租賃制度無償批出，標示於物業登記局第 21787 號，其上建有 459 號建築物的土地所衍生的權利，包括該建築物的所有權。

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção dos Arruamentos, Passagem Desnívelada e Tratamento Paisagístico para os Acessos Sul da 3.ª Ponte Macau-Taipa», a celebrar com a Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada.

29 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2004

Por escritura outorgada na Direcção dos Serviços de Finanças, em 26 de Julho de 1983, exarada de fls. 28 a 29 v. do livro n.º 238, foi concedido, gratuitamente, em regime de arrendamento, a favor do «Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado», um terreno com a área de 1 541,50 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida da Praia Grande, onde se encontra construído o edifício, ao tempo conhecido por «Palácio das Repartições Públicas», ora identificado por «Edifício do Tribunal Judicial de Base», em consequência da aquisição deste imóvel pelo referido cofre.

O prédio, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 21 787 a fls. 179 do livro B90 e inscrito a favor do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, sob o n.º 23 956 a fls. 119 do livro F27, encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 1 628/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 9 de Julho de 2003, anexa ao presente despacho.

Considerando que, nos termos do artigo 50.º da Lei n.º 9/1999 e do n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, compete ao Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância coordenar a gestão financeira e patrimonial e o expediente relativo à aquisição de instalações e equipamentos dos tribunais das várias instâncias, o Conselho Administrativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, entidade que sucedeu ao Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, por deliberação de 28 de Maio de 2003, aprovou por unanimidade a proposta do presidente, autorizada pela Secretária para a Administração e Justiça, relativa à desistência da concessão do terreno anteriormente identificada, incluindo a propriedade da edificação nele construída.

Assim:

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É aceite a desistência pelo Cofre dos Assuntos de Justiça dos direitos resultantes da concessão gratuita, por arrendamento, incluindo a propriedade da construção, do terreno com a área de 1 541,50 m<sup>2</sup>, descrito na CRP sob o n.º 21 787, situado na península de Macau, na Avenida da Praia Grande, onde se encontra implantado o edifício n.º 459.

二、基於上款所述的放棄，將該幅無附帶責任或負擔的土地，連同其上的建築物歸還給澳門特別行政區，以便納入其私產。

三、以上數款所述的都市性房地產的價值為\$24,664,000.00元（澳門幣貳仟肆佰陸拾陸萬肆仟元整）。

四、上述建築物供終審法院院長辦公室作司法設施之用。

五、本批示即時生效。

二零零四年三月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, o terreno, com o edifício nele incorporado, reverte à Região Administrativa Especial de Macau, livre de ónus ou encargos, para integrar o seu domínio privado.

3. O prédio urbano referido nos números anteriores tem o valor atribuído de \$ 24 664 000,00 (vinte e quatro milhões, seiscentas e sessenta e quatro mil) patacas.

4. O imóvel é afectado ao Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, para instalações judiciais.

5. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

31 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.





批示編號 28 / 運輸工務司 / 2004  
Despacho no. SOPT

1628/1989 於 09/07/2003  
de

二零零四年三月三十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 31 de Março de 2004. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

## 海關

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年三月十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，下述海關關員編制人員，由二零零四年三月十八日起以派駐方式在保安協調辦公室工作，為期一年：

副關務督察趙安琪，編號 08850；

高級關員何錦紅，編號 02930；

關員周凌子、李嵐峰及梁達庭，編號分別為85920、04961及08961。

摘錄自保安司司長於二零零四年三月十六日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止關務督察編號20821，劉志華在澳門保安部隊高等學校的派駐，並由二零零四年四月二十七日起返回海關執勤。

二零零四年四月一日於海關

關長 徐禮恒

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Março de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exercem funções no Gabinete Coordenador de Segurança, pelo prazo de um ano, em regime de destacamento, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 18 de Março de 2004:

Chiu On Kei, subinspectora alfandegária n.º 08 850;

Ho Kam Hong, verificadora superior alfandegária n.º 02 930;

Chau Leng Chi, Lee Lam Fong e Leong Tat Teng, verificadores alfandegários n.ºs 85 920, 04 961 e 08 961.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2004:

Lau Chi Lok, inspector alfandegário n.º 20 821 — cessa o destacamento na ESFSM, para regressar e exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2004.

Serviços de Alfândega, 1 de Abril de 2004. — O Director-geral, *Chôi Lai Hang*.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零零四年三月二十四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等高級資訊技術員梁淑綺及第二職階二等技術輔導員黃麗嫦之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零四年五月二日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos da chefe deste Gabinete, substituta, de 24 de Março de 2004:

Leong Sok I, técnica superior de informática de 2.ª classe, e Wong Lai Seong, adjunto-técnico de 2.ª classe, ambas do 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2004.

Lao Kok Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Des-

職階二等技術輔導員劉覺威的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零四年五月一日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員朱嘉敏的編制外合同獲更改為第三職階，由二零零四年三月二十日起生效。

二零零四年三月二十九日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零四年二月二十五日作出的批示：

高志強——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零四年三月二十三日起以編制外合同方式，擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年。

陳健能及張居敏——本辦公室第二職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年四月十七日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年三月三日及三月四日作出的批示：

陳家輝——本辦公室第三職階二等技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點400，由二零零四年四月一日起生效。

Choy Fon——本辦公室第五職階助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第二款之規定，因達至擔任公職年齡上限，由二零零四年三月二十日起終止其散位合同。

pacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2004.

Carmen KaMan Chu, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial com referência à mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 29 de Março de 2004. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 25 de Fevereiro de 2004:

Kou Chi Keong — contratado novamente para exercer funções neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 23 de Março de 2004, em regime além do quadro, desempenhando funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Chan Kin Nang e Cheung Koi Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 3 e 4 de Março de 2004:

Chan Ka Fai, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2004.

Choy Fon, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — cessa as suas funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2004.

摘錄自檢察長於二零零四年三月九日作出的批示：

郭錦輝——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零四年四月六日起以編制外合同方式，擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年。

鄭榮粵——本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年四月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年三月十二日、三月十五日、三月十七日及三月二十三日作出的批示：

賴建國——本辦公室第二職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年五月一日起生效。

姚翠玲——本辦公室第三職階顧問高級技術員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年四月一日起生效。

李社宏——本辦公室第四職階半熟練工人，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年三月三十一日起生效。

孔潔心——本辦公室第二職階二等翻譯員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年五月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年三月二十六日作出的批示：

呂振榮及歐添明——均為本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零四年四月五日及四月十日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 9 de Março de 2004:

Kuok Kam Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Abril de 2004.

Kuong Weng Ut, auxiliar qualificado, 2.<sup>o</sup> escalão — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 12, 15, 17 e 23 de Março de 2004:

Lai Kin Kuok, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2004.

Io Choi Leng, técnica superior assessora, 3.<sup>o</sup> escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2004.

Lei Se Wang, operário semiqualficado, 4.<sup>o</sup> escalão — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Março de 2004.

Kong Kit Sam, intérprete-tradutora de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Maio de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 26 de Março de 2004:

Loi Chan Weng e Au Tim Meng, auxiliares qualificados, 2.<sup>o</sup> escalão — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 5 e 10 de Abril de 2004, respectivamente.

二零零四年三月三十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 30 de Março de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 法 務 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，公佈經由行政法務司司長在二零零四年三月三十日批准之法務公庫二零零四年度本身預算之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 30 de Março do mesmo ano, da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

**法務公庫二零零四財政年度本身預算修改**  
**Alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça,**  
**relativo ao ano económico de 2004**

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                                      | 追加 / 登錄<br>Reforços | 註銷<br>Anulações |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------|-----------------|
|                                    | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b>              |                     |                 |
| 01-02-03-00-01                     | 超時工作津貼<br>Trabalho extraordinário                     | \$ 300,000.00       |                 |
| 01-06-03-03-00                     | 其他補助——負擔補償<br>Outros abonos — Compensação de encargos | \$ 160,000.00       |                 |
| 02-01-07-00-00                     | 辦事處設備<br>Equipamento de secretaria                    |                     | \$ 500,000.00   |
| 02-01-08-00-00                     | 其他耐用品<br>Outros bens duradouros                       |                     | \$ 500,000.00   |
| 02-03-02-01-00                     | 電費<br>Energia eléctrica                               |                     | \$ 460,000.00   |
| 02-03-04-00-00                     | 資產租賃<br>Locação de bens                               |                     | \$ 3,000,000.00 |
| 02-03-05-02-00                     | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos            | \$ 1,500,000.00     |                 |
| 02-03-09-00-03                     | 其他<br>Outros                                          | \$ 2,500,000.00     |                 |
|                                    | 總數<br>Total                                           | \$ 4,460,000.00     | \$ 4,460,000.00 |

二零零四年四月一日於法務公庫——主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, 1 de Abril de 2004. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

摘錄自本局副局長於二零零四年三月九日作出之批示：

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Março de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等技術輔導員許鳳玲的散位合同續期一年，自二零零四年四月一日起生效。

Hui Fong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2004.

摘錄自本局副局長分別於二零零四年三月十一日及三月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等資訊技術員吳雄昌的編制外合同續期一年，自二零零四年五月二十三日起生效。

應盧敬恆的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零四年四月一日起予以解除。

二零零四年三月三十一日於法務局

局長 張永春

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 11 e 17 de Março de 2004, respectivamente:

Ung Hong Cheong, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Maio de 2004.

Lo King Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身 份 證 明 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年三月五日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，談兆錫在本局擔任第一職階二等文員的編制外合同獲續期一年，自二零零四年四月二十一日起至二零零五年四月二十日。

二零零四年四月一日於身份證明局

局長 黎英杰

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Março de 2004:

Tam Sio Sek — renovado o contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 21 de Abril de 2004 a 20 de Abril de 2005.

Direcção dos Serviços de Identificação, 1 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零四年三月二十九日的批示：

本局照相排版中文科科長羅小敏——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，其現職位的定期委任獲續期一年，由二零零四年四月二日起生效。

二零零四年四月七日於印務局

局長 馬丁士

## IMPrensa Oficial

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Março de 2004:

Lo Sio Man, chefe da Secção Chinesa de Fotocomposição, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Imprensa Oficial, aos 7 de Abril de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

## 經 濟 局

## 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十二月十五日之批示：

羅銳榮學士——應個人要求，終止其擔任本局副局長之定期委任，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，自二零零四年三月三日起返回本局人員編制內第二職階顧問高級技術員之原職位。

按照經濟財政司司長於二零零四年三月二十三日第 3/SEF/2004 號之批示：

楊寶儀學士——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的副局長職位，由二零零四年四月十九日起，為期一年。

二零零四年四月二日於經濟局

代局長 蘇添平

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Dezembro de 2003:

Licenciado Ló Ioi Weng — dada por finda, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço como subdirector destes Serviços, regressando ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 3 de Março de 2004.

Por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 3/SEF/2004, de 23 de Março:

Licenciada Ieong Pou Yee — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirectora do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Abril de 2004. —  
O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## 財 政 局

## 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二十五日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用邵凌峰在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期三個月，自二零零四年四月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年三月二十五日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三的一等技術輔導員李惠娟、古伙根及周麗瓊，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2004:

Siu Leng Fong — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Março de 2004:

Lei Vai Kun Nogueira, Ku Fo Kan e Chao Lai Keng de Souza, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2004, II Série, de 3 de Março — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

# 聲明書

## Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類  | Classificação |             |              | 項目      | Rubricas                       | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                      |
|-----|---------------|-------------|--------------|---------|--------------------------------|------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | 組織<br>Cap. 組  | 職能<br>Func. | 經濟<br>Código |         |                                |                              |                  |                                                                                           |
| 25  | 00            |             |              | 警察總局    | SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS  |                              |                  | “29/03/2004 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>29/03/2004.” |
|     |               | 2-01-0      | 01-01-01-01  | 薪俸或服務費  | Vencimentos ou honorários      |                              | 215,000.00       |                                                                                           |
|     |               | 2-01-0      | 01-06-03-01  | 密程津貼    | Ajudas de custo de embarque    | 15,000.00                    |                  |                                                                                           |
|     |               | 2-01-0      | 01-06-03-02  | 日津貼     | Ajudas de custo diárias        | 200,000.00                   |                  |                                                                                           |
|     |               | 2-01-0      | 02-01-02-00  | 保衛及保安用品 | Material de defesa e segurança | 100,000.00                   | 150,000.00       |                                                                                           |
|     |               | 2-01-0      | 02-03-06-00  | 招待費     | Representação                  | 50,000.00                    |                  |                                                                                           |
|     |               | 2-01-0      | 02-03-08-00  | 各項特別工作  | Trabalhos especiais diversos   |                              |                  |                                                                                           |
| 總 額 |               |             |              |         |                                | 365,000.00                   | 365,000.00       |                                                                                           |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類      |                  | Classificação |                             | 項目           | Rubricas                                  | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                     |
|---------|------------------|---------------|-----------------------------|--------------|-------------------------------------------|------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>組 | Organ.<br>Div. 組 | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Económica<br>Código 項 |              |                                           |                              |                  |                                                                                          |
| 27      | 01               |               |                             | 港務局          | Capitania dos Portos                      |                              |                  | “29/03/2004 之局長批示”<br>“Despacho do Exmº. Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>29/03/2004” |
|         |                  | 1-01-3        | 02-01-05-00                 | 工場、修理廠及化驗室用品 | Material fabril, oficial e de laboratório |                              | 30,000.00        |                                                                                          |
|         |                  | 1-01-3        | 02-02-01-00                 | 原料及附料        | Matérias-primas e subsidiárias            |                              | 40,000.00        |                                                                                          |
|         |                  | 1-01-3        | 02-03-09-00                 | 01 沙灘保安      | Segurança nas praias                      | 100,000.00                   |                  |                                                                                          |
|         |                  | 1-01-3        | 05-02-01-00                 | 人員           | Pessoal                                   |                              | 30,000.00        |                                                                                          |
|         |                  |               |                             |              |                                           |                              | Total            |                                                                                          |
|         |                  |               |                             |              |                                           |                              | 總 額              |                                                                                          |
|         |                  |               |                             |              |                                           |                              | 100,000.00       | 100,000.00                                                                               |



根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一號第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |      |                  |                            | 項目                                   | Rubricas                                                                                                                                          | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                           |
|------------------|------|------------------|----------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap. 組   | Div. | 職能<br>Func.      | 經濟<br>Código 項Alin.        |                                      |                                                                                                                                                   |                              |                  |                                                                                                |
| 28               | 01   | 2-01-0<br>2-01-0 | 02-03-02-02<br>02-03-08-00 | 澳門保安部隊事務局 - 局長室<br>設施之其他負擔<br>各項特別工作 | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços<br>Outros encargos das instalações<br>Trabalhos especiais diversos | 400,000.00                   | 400,000.00       | "29/03/2004 之局長<br>批示"<br>"Despacho do Exm.<br>Sr. Director dos<br>Serviços, de<br>29/03/2004" |
| 總 額              |      |                  |                            |                                      |                                                                                                                                                   | 400,000.00                   | 400,000.00       |                                                                                                |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一號第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |      |                  |                            | 項目                        | Rubricas                                                                        | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                              |
|------------------|------|------------------|----------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap. 組   | Div. | 職能<br>Func.      | 經濟<br>Código 項Alin.        |                           |                                                                                 |                              |                  |                                                                                   |
| 12               | 00   | 9-03-0<br>1-01-1 | 05-04-00-00<br>07-09-00-00 | 共用開支<br>備用撥款<br>運輸物料（新項目） | DESPESAS COMUNS<br>Dotação provisional<br>Material de transporte (nova rubrica) | 3,275,320.00                 | 3,275,320.00     | "29/03/2004 之經濟<br>財政司司長批示"<br>"Despacho do<br>Exm. Sr. S.E.F., de<br>29/03/2004" |
| 總 額              |      |                  |                            |                           |                                                                                 | 3,275,320.00                 | 3,275,320.00     |                                                                                   |

二零零四年四月一日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 勞工暨就業局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年二月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，政子曾在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年四月十七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點 510 的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，葉惠儀在本局擔任第四職階助理員的散位合同自二零零四年五月二十一日起續期一年，薪俸點為 130。

二零零四年四月一日於勞工暨就業局

代局長 陳景良副局長

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Fevereiro de 2004:

Cheng Chi Chan Nunes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2004:

Ip Wai I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, 1 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

## 社 會 保 障 基 金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零四年三月三十日批示核准的社會保障基金二零零四年本身預算的第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, para o ano de 2004, aprovada por despacho de 30 de Março do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零四財政年度社會保障基金第一次預算修改  
1.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social,  
relativo ao ano económico de 2004

| 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação de despesas               | 增加撥款<br>Reforço | 抵付款項<br>Contrapartida |
|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|----------------------------------------------|-----------------|-----------------------|
| 章<br>Cap.                       | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                              |                 |                       |
|                                 |          |           |          |            | 經常開支<br>Despesas correntes                   |                 |                       |
| 01                              | 00       | 00        | 00       |            | 人員<br>Pessoal                                |                 |                       |
| 01                              | 01       | 00        | 00       |            | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes |                 |                       |

| 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação de despesas                                                                    | 增加撥款<br>Reforço | 抵付款項<br>Contrapartida |
|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------|
| 章<br>Cap.                       | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                                                                                   |                 |                       |
| 01                              | 01       | 06        | 00       |            | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos                                                                 | \$ 190,000.00   | ----                  |
| 04                              | 00       | 00        | 00       |            | 經常轉移<br><i>Transferências correntes</i>                                                           |                 |                       |
| 04                              | 03       | 00        | 00       |            | 私人<br>Particulares                                                                                |                 |                       |
| 04                              | 03       | 00        | 00       | 04         | 特別給付<br>Prestação extraordinária                                                                  | \$ 170,000.00   | ----                  |
| 04                              | 03       | 00        | 00       | 19         | 援助特困行業從業員之撥款<br>Dotação destinada ao apoio dos trabalhadores de sectores com grandes dificuldades | \$ 1,240,000.00 | ----                  |
|                                 |          |           |          |            | <b>資本開支</b><br><b>Despesas de capital</b>                                                         |                 |                       |
| 09                              | 00       | 00        | 00       |            | 財務活動<br><i>Operações financeiras</i>                                                              |                 |                       |
| 09                              | 01       | 00        | 00       |            | 財務資產<br>Activos financeiros                                                                       |                 |                       |
| 09                              | 01       | 01        | 00       |            | 短期證券<br>Títulos a curto prazo                                                                     |                 |                       |
| 09                              | 01       | 01        | 01       |            | 用作資本化之基金<br>Aplicações para o fundo de capitalização                                              | -----           | \$ 1,600,000.00       |
|                                 |          |           |          |            | 總計<br><i>Total</i>                                                                                | \$ 1,600,000.00 | \$ 1,600,000.00       |

二零零四年三月十八日於社會保障基金——行政管理委員會：馮炳權，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Março de 2004. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年三月二十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Março de 2004:

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，區詠琴及馮少萍在本基金擔任職務的編制外合同獲續期一年，並更改合約第三條款，轉為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 290 點，自二零零四年五月八日開始生效。

Au Wing Kum e Fong Sio Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 290, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2004.

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李淑嫻在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年五月十三日起續期一年，薪俸點為 305 點。

Lee Suk Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Maio de 2004.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局第二職階一

Wong Mei Leng, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, do IH — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste FSS, nos termos do artigo 34.<sup>o</sup> do ETAPM,

等技術員黃美玲在本基金擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零零四年四月十六日起，為期一年。

二零零四年三月三十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2004.

Fundo de Segurança Social, aos 31 de Março de 2004. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年三月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零零四年四月二十八日起，批准徵用海關關務督察劉志榮，編號 20821，在本局提供服務，為期一年，期滿可續期。

按照簽署人於二零零四年三月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零零四年四月二十四日起確定委任黃佩儀擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員。

二零零四年三月三十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Março de 2004:

Lau Chi Lok, inspector alfandegário n.º 20 821, dos SA — requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestar serviço nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Abril de 2004.

Por despacho do signatário, de 29 de Março de 2004:

Vong Pui I — nomeada, definitivamente, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## 衛生局

### 批示摘錄

按照本人於二零零四年二月五日作出的批示：

鄭佩儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階三等文員，為期三個月，從二零零四年三月八日起生效。

按社會文化司司長於二零零四年二月二十五日之批示：

李展潤學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局專科衛生護理副

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 5 de Fevereiro de 2004:

Cheang Pui I — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Lei Chin Ion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector pelo Subsistema de Cuidados de Saúde Diferenciados (director do Centro Hospitalar Conde de S. Januário) destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de

體系副局長（仁伯爵綜合醫院院長），為期一年，由二零零四年四月十一日起生效。

按本人於二零零四年二月二十五日之批示：

曾劍如、盧婉文及梁小燕，分別為本局散位合同第二、第二及第一職階第一職等衛生服務助理員，各自由二零零四年四月一日、三月十五日及三月十八日起獲續約一年。

按本人於二零零四年三月十八日之批示：

本局應散位合同第五職階護士張秀瑛之要求，於二零零四年四月十三日起解除其合約。

二零零四年三月二十五日於衛生局

局長 瞿國英

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Abril de 2004.

Por despachos do signatário, de 25 de Fevereiro de 2004:

Chang King U aliás Manuel Chang, Lou Un Man e Leong Sio In, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º, 2.º e 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril, e 15 e 18 de Março de 2004, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 18 de Março de 2004:

Cheong Sao Ieng, enfermeira, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 13 de Abril de 2004.

Serviços de Saúde, aos 25 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

## 文化局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零四年三月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項規定，追溯自下指日期起生效：

馬國男及陳國華，分別自二零零四年一月二十三日及三月八日起轉為第五及第三職階熟練工人，薪俸點為 200 及 170；

張建誠及何耀忠，分別自二零零四年三月二日及三月八日起轉為第五及第三職階熟練助理員，薪俸點為 170 及 150；

梁惠娟、羅惠琮、潘錦儀及李筱萍，首位自二零零四年一月八日起轉為第五職階助理員，薪俸點為 140，其餘分別自二零零四年三月十五日、三月十五日及四月六日起轉為第三職階助理員，薪俸點為 120。

摘錄自簽署人於二零零四年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，韋麗容在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸點為 140，自二零零四年五月十八日起生效。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 23 de Março de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados às datas indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Ma Kok Nam e Chan Kuok Wa, como operários qualificados, 5.º e 3.º escalão, índices 200 e 170, a partir de 23 de Janeiro e 8 de Março de 2004, respectivamente;

Cheong Kin Seng e Ho Io Chong aliás Ho Leong aliás Hla Win, como auxiliares qualificados, 5.º e 3.º escalão, índices 170 e 150, a partir de 2 e 8 de Março de 2004, respectivamente;

Leong Wai Kun, Lo Wai Keng, Pun Kam I e Lee Siu Ping Colaço aliás Angela Lee Colaço, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para o primeiro, e 3.º escalão, índice 120, para os restantes, a partir de 8 de Janeiro, 15 e 15 de Março, e 6 de Abril de 2004, respectivamente.

Por despachos da signatária, de 24 de Março de 2004:

Vai Lai Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2004.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第六職階半熟練工人張玉鈿和第五職階助理員鄭結紅在本局擔任職務的散位合同續期一年，各自二零零四年五月二日和五月十九日起生效。

二零零四年三月三十一日於文化局

局長 何麗鑽

### 旅 遊 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年三月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零四年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階首席翻譯朱妙麗，獲確定委任為本局人員編制第一職階主任翻譯，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立及根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定繼續維持其超額狀況。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零四年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階一等技術員胡潔明，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

摘錄自簽署人於二零零四年三月十七日作出的批示：

張炳南——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同自二零零四年五月十日起續期一年。

二零零四年四月一日於旅遊局

局長 安棟樑

Cheong Iok Tin e Cheng Kit Hung — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semi-qualificado, 6.º escalão, e auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 19 de Maio de 2004, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 31 de Março de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Março de 2004:

Chu Miu Lai, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2004, II Série, de 18 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Vu Kit Meng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2004, II Série, de 18 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do signatário, de 17 de Março de 2004:

Cheong Peng Nam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

## 社 會 工 作 局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零四年三月二十四日批准的社會工作局二零零四年度本身預算之第一修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2004, autorizada por despacho de 24 de Março do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                    | 增加<br>Reforço | 釋放<br>Libertação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|----------------------------------------------------|---------------|------------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |                                                    |               |                  |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                                    |               |                  |
|                              |          |           |          |            | 經常開支<br>Despesas correntes                         |               |                  |
| 01                           | 00       | 00        | 00       |            | 人員<br>Pessoal                                      |               |                  |
| 01                           | 01       | 00        | 00       |            | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes       |               |                  |
| 01                           | 01       | 02        | 00       |            | 編制以外人員<br>Pessoal além do quadro                   |               |                  |
| 01                           | 01       | 02        | 01       |            | 報酬<br>Remunerações                                 |               | 840,000.00       |
| 01                           | 01       | 05        | 00       |            | 臨時人員工資<br>Salários do pessoal eventual             |               |                  |
| 01                           | 01       | 05        | 01       |            | 工資<br>Salários                                     | 840,000.00    |                  |
| 01                           | 06       | 00        | 00       |            | 負擔補償<br>Compensação de encargos                    |               |                  |
| 01                           | 06       | 03        | 00       |            | 交通費——負擔補償<br>Deslocações — Compensação de encargos |               |                  |
| 01                           | 06       | 03        | 02       |            | 日津貼<br>Ajudas de custo diárias                     | 340,000.00    |                  |
| 01                           | 02       | 00        | 00       |            | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias                    |               |                  |
| 01                           | 02       | 01        | 00       |            | 不定或臨時酬勞<br>Gratificações variáveis ou eventuais    | 80,000.00     |                  |
| 01                           | 02       | 03        | 00       |            | 超時工作<br>Horas extraordinárias                      |               |                  |
| 01                           | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                    | 3,000,000.00  |                  |
| 02                           | 00       | 00        | 00       |            | 資產及勞務<br>Bens e serviços                           |               |                  |
| 02                           | 02       | 00        | 00       |            | 非耐用品<br>Bens não duradouros                        |               |                  |
| 02                           | 03       | 04        | 00       |            | 資產租賃<br>Locação de bens                            | 120,000.00    |                  |

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            |                                                                                                    | 增加<br>Reforço | 釋放<br>Libertação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                                                                    |               |                  |
| 章<br>Cap.                    | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                                                                                    |               |                  |
| 04                           | 00       | 00        | 00       |            | 經常轉移<br><i>Transferências correntes</i>                                                            |               |                  |
| 04                           | 03       | 00        | 00       |            | 私人<br>Particulares                                                                                 |               |                  |
| 04                           | 03       | 01        | 00       |            | 個人及家庭津貼<br>Subsídios a indivíduos e famílias                                                       |               | 3,695,000.00     |
| 05                           | 00       | 00        | 00       |            | 其他經常開支<br><i>Outras despesas correntes</i>                                                         |               |                  |
| 05                           | 02       | 00        | 00       |            | 保險<br>Seguros                                                                                      |               |                  |
| 05                           | 02       | 01        | 00       |            | 人員<br>Pessoal                                                                                      | 5,000.00      |                  |
| 05                           | 04       | 00        | 00       |            | 雜項<br>Diversas                                                                                     |               |                  |
| 05                           | 04       | 11        | 00       |            | 與福利金制度供款人之供款有關之負擔<br>Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência | 150,000.00    |                  |
|                              |          |           |          |            | 總計<br><i>Total</i>                                                                                 | 4,535,000.00  | 4,535,000.00     |

Chan In e Cheong Kam In, como auxiliares, 6.º e 3.º escalão, índices 150 e 120, a partir de 11 e 23 de Abril de 2004, respectivamente;



陳英傑、陳保煥、楊耀棠、文樹基及龐偉燦，第六職階半熟練工人，薪俸點為 190，自二零零四年四月十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年三月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡忠民及溫秀紅在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年四月三日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 的薪俸。

二零零四年三月三十一日於社會工作局

局長 葉炳權

Chan Ieng Kit, Chan Pou Vun, Ieong Io Tong, Man Su Kei e Pong Wai Chan, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 18 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Março de 2004:

Choi Chong Man e Wan Sao Hong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 31 de Março de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 學 生 福 利 基 金

### 批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，公佈二零零四年財政年度學生福利基金預算之第一次修改，有關修改經由社會文化司司長二零零四年三月二十三日的批示許可：

### 二零零四年財政年度第一次預算之修改

#### 1.ª alteração orçamental do ano económico de 2004

| 編號<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                       | 預算之修改<br>Alteração orçamental |                |
|----------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|----------------|
|                                  |                                        | 追加<br>Reforço                 | 撤銷<br>Anulação |
| 05-04-00-00-07                   | 其他經常開支：<br>Outras despesas correntes:  |                               |                |
|                                  | 臨時及未列明之開支                              | \$ 250,000.00                 |                |
| 05-04-00-00-08                   | Despesas eventuais e não especificadas |                               |                |
|                                  | 住宿津貼                                   |                               | \$ 250,000.00  |
|                                  | Subsídio de alojamento                 |                               |                |
|                                  | 總數<br>Total                            | \$ 250,000.00                 | \$ 250,000.00  |

二零零四年三月十九日於學生福利基金——行政管理委員會  
——蘇朝暉，朱國宏，袁凱清，黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 19 de Março de 2004. — O Conselho Administrativo. — *Sou Chio Fai — Chu Kuok Wang — Un Hoi Cheng — Kin Peng Vong*.

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零四年三月二十六日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2004, autorizada por despacho de 26 de Março do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Rubrica                                               | 追加 / 登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 撤銷<br>Anulação  |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------|
| 02-03-01-00                        | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens            | \$ 500,000.00                     |                 |
| 02-03-09-01-01                     | 世界女子排球大獎賽<br>Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino     |                                   | \$ 5,000,000.00 |
| 02-03-09-01-04                     | 國際室內足球邀請賽<br>Torneio Internacional de Futsal por Convite    | \$ 1,500,000.00                   |                 |
| 02-03-09-01-14                     | 體育健身興趣班<br>Programa das actividades desportivas regulares   | \$ 1,100,000.00                   |                 |
| 02-03-09-03                        | 其他未列明之負擔<br>Outros encargos não especificados               | \$ 500,000.00                     |                 |
| 04-02-01-00                        | 固定資助<br>Subsídios regulares                                 | \$ 200,000.00                     |                 |
| 04-02-02-03                        | 運動員培訓活動<br>Acções de formação para atletas                  | \$ 600,000.00                     |                 |
| 04-02-02-04                        | 國際及科學會議<br>Reuniões internacionais e congressos científicos | \$ 300,000.00                     |                 |
| 04-02-02-08                        | 獎金<br>Prémios                                               | \$ 300,000.00                     |                 |
|                                    | 總數<br>Total                                                 | \$ 5,000,000.00                   | \$ 5,000,000.00 |

## 國際室內足球邀請賽

## Torneio Internacional de Futsal

02-03-09-01-04

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Rubrica                        | 追加<br>Reforço   |
|------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
| 02.03.05.00                        | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações  | \$ 600,000.00   |
| 02.03.08.02                        | 保安<br>Segurança                      | \$ 20,000.00    |
| 02.03.09.00                        | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados | \$ 880,000.00   |
|                                    | 總數<br>Total                          | \$ 1,500,000.00 |

二零零四年三月三十一日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 31 de Março de 2004.  
— O Presidente do Conselho Administrativo, Vong Iao Lek.

## 社 會 工 作 委 員 會

## 第 1/2004 號社會工作委員會主席批示

社會工作委員會主席根據第33/2003號行政法規第二條第四款（七）項及（八）項的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為社會工作委員會委員，任期兩年：

- （一）澳門街坊會聯合總會理事長姚鴻明；
- （二）澳門工會聯合總會會長潘玉蘭；
- （三）澳門婦女聯合會理事長招銀英；
- （四）澳門明愛總幹事潘志明；
- （五）同善堂值理會主席崔德祺；
- （六）仁慈堂值理會主席飛安達；
- （七）鏡湖醫院慈善會常務理事吳漢疇；
- （八）澳門紅十字會會長黃如楷；
- （九）澳門弱智人士服務協會理事會會長黎雄傑；
- （十）母親會會員大會主席林綺濤；
- （十一）高開賢；
- （十二）飛迪華；
- （十三）鍾志堅神父。

二、本批示自公佈日起生效。

二零零四年四月二日

社會工作委員會主席 崔世安

## CONSELHO DE ACÇÃO SOCIAL

Despacho do Presidente do Conselho  
de Acção Social n.º 1/2004

Nos termos do disposto nas alíneas 7) e 8) do n.º 4 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2003, o presidente do Conselho de Acção Social manda:

1. São designados vogais do Conselho de Acção Social, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

1) Io Hong Meng, presidente do Conselho Executivo da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

2) Pun Iok Lan, presidente da Associação Geral dos Operários de Macau;

3) Chio Ngan Ieng, presidente do Conselho Executivo da Associação das Mulheres de Macau;

4) Pun Chi Meng, secretário-geral da Cáritas de Macau;

5) Chui Tak Kei, presidente da Associação de Beneficência Tung Sin Tong;

6) António José de Freitas, provedor da Santa Casa da Misericórdia de Macau;

7) Ung Hon Chao, membro do Conselho Executivo da Direcção da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu;

8) Wong Yue Kai, presidente da Cruz Vermelha de Macau;

9) Lai Hung Kit, presidente do Conselho Executivo da Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau;

10) Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie, presidente da Assembleia Geral da Obra das Mães;

11) Kou Hoi In;

12) Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira;

13) Pe. Pedro Chung.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

2 de Abril de 2004.

O Presidente do Conselho de Acção Social, Chui Sai On.

## 土 地 工 務 運 輸 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月九日作出的批示：

黃貴華，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Março de 2004:

Vong Kuai Va, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, por um ano, e simultaneamente al-

《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零四年五月二日起生效，並同時將其職級轉為同一職級第二職階，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局局長於二零零四年三月十日作出的批示：

本局下列員工獲批准以附註形式更改其散位合同，給予以下新職階，並按十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，追溯自下列日期起生效，合同其他條件維持不變：

李榮，第六職階熟練工人；鄭玉玲，第六職階助理員，自二零零三年十二月十五日起生效；

黃堯鏊、謝耀培、雷超雄及梁潤生，第七職階熟練助理員；余國明及周銘均，第七職階助理員，自二零零四年一月一日起生效。

二零零四年三月二十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

terado para a mesma categoria, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Março de 2004:

Os trabalhadores abaixo indicados — alterados, por averbamento, os respectivos contratos de assalariamento, sendo-lhes atribuídos os novos escalões das respectivas categorias, com efeitos retroactivos, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, mantendo-se as restantes condições contratuais:

Lei Weng, operário qualificado, 6.º escalão, e Kuong Iok Leng, auxiliar, 6.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2003;

Wong Io Kai, Che Io Pui, Loi Chio Hong e Leong Ion San, auxiliares qualificados, 7.º escalão, e U Kuok Meng e Chao Meng Kuan, auxiliares, 7.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 政府船塢

### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零四年三月二十五日批示核准的有關二零零四年度政府船塢本身預算的第一次修改：

## OFICINAS NAVAIS

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 25 de Março do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

| 經濟分類<br>Código económico | 名稱<br>Designação                                           | 追加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|--------------------------|------------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 02-01-00-00              | 耐用品<br>Bens duradouros                                     | \$ 20,000.00  | \$ 150,000.00  |
| 02-01-05-00              | 工場、修理廠及化驗室用品<br>Material fabril, oficinal e de laboratório |               |                |
| 02-02-00-00              | 非耐用品<br>Bens não duradouros                                |               |                |
| 02-02-01-00              | 原料及附料<br>Matérias-primas e subsidiárias                    |               |                |
| 02-02-07-00              | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros                       |               |                |
| 02-03-00-00              | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                             |               |                |
|                          |                                                            | \$ 40,000.00  |                |

| 經濟分類<br>Código económico | 名稱<br>Designação                                 | 追加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|--------------------------|--------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 02-03-01-00              | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens | \$ 90,000.00  |                |
|                          | 總額<br>Total                                      | \$ 150,000.00 | \$ 150,000.00  |

二零零四年三月二十九日於政府船塢

廠長 何蔣祺

Oficinas Navais, aos 29 de Março de 2004. — O Director, *Ho Cheong Kei*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零四年三月十九日及三月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改譚海容及余偉仁在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級分別轉為第二及第三職階三等文員，薪俸點為 205 及 220，各自由二零零四年二月二十五日及五月二十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，凌燕珊及余柏光在本局分別擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305 點及第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455 點的編制外合同獲續期一年，各自二零零四年五月十一日及六月一日起生效。

二零零四年三月三十日於郵政局

局長 羅庇士

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 19 e 22 de Março de 2004:

Tam Hoi Iong e U Wai Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de terceiros-oficiais, 2.º e 3.º escalão, índices 205 e 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro e 25 de Maio de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Março de 2004:

Leng In San e Iu Pak Kuong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, e técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Maio e 1 de Junho de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 30 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月九日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Março de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer-

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以下工作人員在本局擔任有關職務的散位合同獲續期一年：

杜樹輝、區成源及李順華，分別為第三、第六及第六職階半熟練工人，薪俸點分別為150、190及190，首位自二零零四年四月一日起生效，其餘自二零零四年四月十八日起生效；

袁志嬌、陳景雲、黃少輝及樂達義，分別為第五、第六、第六及第七職階助理員，薪俸點分別為140、150、150及160，首位自二零零四年五月二日起生效，其餘自二零零四年五月五日起生效；

袁玉成，第六職階助理員，薪俸點為150，自二零零四年五月二十九日起生效。

二零零四年三月二十九日於房屋局

局長 鄭國明

rem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tou Su Fai, Au Seng Iun e Lei Son Wa, como operários semiqualeificados, 3.º, 6.º e 6.º escalão, índices 150, 190 e 190, respectivamente, a partir de 1 para o primeiro, e 18 de Abril de 2004, para os restantes;

Un Chi Kio, Chan Keng Van, Wong Sio Fai e Lok Tat I, como auxiliares, 5.º, 6.º, 6.º e 7.º escalão, índices 140, 150, 150 e 160, respectivamente, a partir de 2 para a primeira, e 5 de Maio de 2004, para os restantes;

Un Iok Seng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 29 de Maio de 2004.

Instituto de Habitação, aos 29 de Março de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

## 環 境 委 員 會

### 批 示 摘 錄

根據運輸工務司司長於二零零四年三月十九日作出的批示：

葉擴林，為本會第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年五月七日起生效。

二零零四年三月二十六日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荭

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2004:

Ip Kuong Lam, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2004.

Conselho do Ambiente, aos 26 de Março de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.